

Anita Racz

7 Dalecrest Ct. Apt. 303, Lutherville-Timonium, Maryland, 21093 | (240) 714 8637
info@lionautomation.com | <http://linguist.lionautomation.com>

OBJECTIVES

I am an experienced and highly motivated linguistic professional passionate about tackling new linguistic challenges using my extensive background in localization-related language technologies, linguistic R&D and terminology management.

With a proven track record on quantifiably improving international corporate communication, I strive to deliver business value by ensuring the consistency and the quality of messaging.

My MA in International Economics paired with an MA in Linguistics allow me to be the multi-linguist of any technology-driven organization. I am fluent in English, German, Spanish and Hungarian.

EXPERIENCE

TRANSLATION/LOCALIZATION CONSULTANT, FREELANCE TERMINOLOGIST INDEPENDENT CONTRACTOR



AUG 2019 – PRESENT



TIMONIUM, MD

Providing support to language service providers as well as buyers of the translation/localization space to streamline workflows and to improve the linguistic team's efficiency, while creating quality outputs using terminology that is more precise and consistent. My activities focus on the following areas:

- Translation/localization workflow review, optimization, process automation
- In-country review and multilingual testing management with a keen eye for optimization opportunities
- Terminology management consulting, including tool evaluation, term extraction, terminology database clean-up or creation, termbase exchange workflows, user training and end-to-end documentation
- Language technology implementation
- Documentation creation (ROI's, style guides, job aids, job descriptions, procedural documents, workflow descriptions, terminology governance documents).

STAFF TRANSLATION/LOCALIZATION SPECIALIST

**BECTON, DICKINSON AND COMPANY (BD), DIAGNOSTIC SYSTEMS,
LABEL DESIGN AND USER INFORMATION DEVELOPMENT CoE**



NOV 2016 – JUL 2019



SPARKS, MD

Led and oversaw translation and localization projects on the labeling and software applications for products marketed by BD Diagnostic Systems. Main accomplishments are:

- Coordinated translation and localization efforts into 35 languages from start to end, including vendor, quote and query management, assessment of translation quality, linguistic review and proofreading of the translated deliveries.
- Collaborated with the R&D team and in-country reviewers to conduct multilingual software testing. Due to our efforts, several high-end products launched supporting multilingual user interface, such as the BD Phoenix M50 instrument for automated AST or BD Synapsys, a diagnostic informatics solution.
- Streamlined processes in the area of translation, localization, in-country review, TM and terminology management with strong emphasis on automating workflows. Developed and refined standard operating procedures as well as style guides for translation.
- Leader and evangelist to introduce a comprehensive terminology management program to the business unit with the purpose of maintaining quality output in all languages while reducing translation costs and coordination efforts. Founder and project lead of the Terminology Review Board, institutionalizing end-to-end processes around mining, proposing, reviewing and approving terms.
- Established processes to adopt a professional terminology management tool, defined and designed the complete architecture of the BDDS Termbase with custom-tailored workflow solutions and comprehensive documentation.

LEAD TERMINOLOGY CONSULTANT

ROCKANT TRAINING & CONSULTING



SEP 2015 – NOV 2016



WASHINGTON D.C.

Supported a number of multinational Customers, such as Agilent Technologies, FM Global or Vistaprint with terminology management and consultation services to streamline one-voice messaging, brand awareness, translation quality and efficiency. Core achievements include:

- Reduced translation costs by an average of 27% by designing, implementing and centralizing the corporate terminology database, workflows and processes.
- Led and coordinated the integration of the termbase into cutting-edge translation, terminology management, and authoring tools, such as SDL Trados, Smartling, TermWeb, and Acrolinx, resulting in a 14% faster time to market and higher translation quality.
- Eliminated 2 posttranslational QA cycles by leading the adoption of the integrated reviewing and editing tool, one2edit. Managed to stay focused on timeline and budget while supporting execution with unparalleled attention to detail.

- Maximized the one-voice messaging by reinforcing terminology at source. Planned, budgeted and managed the Acrolinx implementation for Agilent Technologies to help writers create content that is more precise and readable. The project was a success-story: it was implemented on time, 5% below budget, with 98% customer satisfaction and immediate internal adoption.
- Collaborated with dozens of stakeholders in distant time zones to orchestrate the successful implementation of terminology projects. Quickly adapted execution to emerging needs.
- Developed and tested training materials to coach 100+ subject matter experts.

INDEPENDENT TRANSLATION PROFESSIONAL

SELF-EMPLOYED



FEB 2016 – NOV 2016



WASHINGTON D.C.

Provided on-demand, high-quality freelance translation services in the legal and technical domains involving the German, English and Hungarian languages.

Customers include:

- Cohen Milstein Sellers & Toll PLLC: Lead a project at a plaintiff's class action law firm with the key responsibility to translate and interpret documents with evidentiary value from German to English.
- EDC Corp.: Provide on-demand translations from English to Hungarian within law enforcement.
- EBG Compleo: Lead the website translation project for an electric vehicle charging station developer and manufacturer.

BRANCH LIAISON

OBERBANK AUSTRIA AG



MAY 2014 – JUNE 2015



SZEGED, HUNGARY

Led and managed the internal and external communication of the Austrian HQ and the Hungarian branch satellites while safeguarding compliance with organizational and strict industry-specific regulations.

Activities included:

- Ensured linguistic and terminology consistency by reviewing bilingual legal documents for accuracy.
- Analyzed and interpreted compliance regulations in consultation with the Legal Department.
- Facilitated the flawless communication between the Austrian C-level management and the Szeged branch and drove bilingual negotiations with key foreign accounts.

R&D RESEARCH ASSOCIATE

UNIVERSITY OF SZEGED, RESEARCH GROUP ON ARTIFICIAL INTELLIGENCE



AUG 2013 – APRIL 2014



SZEGED, HUNGARY

Responsible for pioneer research and development in several domains of Natural Language Processing in collaboration with cross-functional teams, with the following main accomplishments:

- Led and executed a project on the speech-based recognition of Alzheimer's disease by collaborating with dozens of MDs, psychologists and 2 linguists.
- Used my extensive language skills to manually annotate a quadrilingual (English, German, Spanish and Hungarian) parallel corpus of 400.000+ tokens in the legal domain to create an NLP database.
- Synthesized and analyzed the findings of the linguistic and statistical database evaluation to facilitate the machine-based recognition of light verb constructions.
- Fostered the development of machine learning algorithms by conducting a comprehensive research and defining specific linguistic units.
- Advanced the University's sentiment analysis project with multilingual manual annotations to enhance machine performance.
- Co-authored and published numerous scientific papers on the findings of the Team (published in LREC 2014 and the Proceedings of the 10th Conference on Hungarian Computational Linguistics, 2104).

TRANSLATOR

EURO-COM '92 LTD.



JUNE 2007 – AUG 2012



SZEGED, HUNGARY

Provided on-demand, high-quality freelance translation services in the general, technical, legal and manufacturing domains involving the German, English and Hungarian languages.

EDUCATION

MASTER OF ARTS IN ECONOMICS, International Economy and Business

UNIVERSITY OF SZEGED, HUNGARY | 2012 – 2015

MASTER OF ARTS IN EDUCATION, German and Spanish Teacher

UNIVERSITY OF SZEGED, HUNGARY | 2008 – 2014

ERASMUS SCHOLARSHIP

UNIVERSITY OF SALAMANCA, SPAIN | 2010 – 2011

AWARDS

1ST PRIZE ON RESEARCH, German Language Section

33RD NATIONAL SCIENTIFIC STUDENT CONFERENCE, HUNGARY | 2013

SCHOLARSHIP FOR TALENTS

PROGRAM OF THE HUNGARIAN REPUBLIC | 2010 & 2012

SKILLS

- Linguistics, Translation
- Terminology management tools: TermWeb, Multiterm, MemoQ, Acrolinx
- Desktop publishing tools: MadCap Flare, Adobe InDesign, FrameMaker, Microsoft Visio
- Project & document management tools: Cloudwords, Wrike, CAR, FLEXCUBE, JIRA, Redmine, FileMaker, SharePoint
- Reporting tools: MS Office, Power BI, Tableau

STRENGTHS

- Clear communication
- Analytical thinking
- Attention to detail
- Precision
- Team and customer focus
- Proactivity
- Relentless search for optimization opportunities

LANGUAGES

- English 
- German 
- Hungarian 
- Spanish 
- Italian 